

N°23 - hiver 2025 - 2025eko negua

GUETHARY – GETARIA

MAGAZINE MUNICIPAL - HERRIKO ALDIZKARIA



ÉDITO:
LES VOEUX DE
MADAME LA
MAIRE
PAGE 03

ÉVÉNEMENT:
IHAUTERI 2025
22 FÉVRIER

VIE ASSOCIATIVE
LE CARNAVAL EN
LABOURD D'HIER À
AUJOURD'HUI
PAGE 16

HOMMAGE:
PIERRE AIZPURUA
PAGE 23



- 03 ÉDITO - SARTZE HITZA
Les vœux de Madame la maire
- 04 LOGEMENT - ETXEBIZITZA
Repenser les modèles
Encadrement des loyers: une nouvelle mesure
- 05 MOBILITÉS - MUGIKORTASUNAK
Mise en place de la ZFE-M: Informations et modalités
Transports en commun
Transports scolaires
Txik Txak + RER
Transport à la demande
- 08 SOCIAL - GIZARTEA
Le CCAS
- 10 VIE CITOYENNE - HIRITAR BIZITZA
Incivilité
Réunions de quartier
- 11 DEVELOPPEMENT DURABLE - GARAPEN IRAUNKORRA
Présentation de la nouvelle réglementation mise en place par le gouvernement :
L'obligation légale de débroussaillage OLD
Guéthary a des étoiles dans les yeux !
- 14 VIE ASSOCIATIVE - ELKARTE BIZITZA
Betí Ari Animation
Baratzeak, les Jardins Coopératifs de Guéthary
Le carnaval en Labourd d'hier à aujourd'hui
Un tournoi de Bridge au profit des enfants de l'école Albert Larrousset
- 17 CULTURE - KULTURA
Getari Enea, le plus beau cinéma de Guéthary
Musée de Guéthary - Saison muséographique 2025
Présentation du livre : Guéthary, Regards d'artistes - Getaria, Artisten soak
Une belle rencontre à la maison de retraite
- 20 VIE SCOLAIRE - BIZI ESKOLARRA
Concert de Noël à l'école Albert Larrousset
Inauguration de l'Ecole Albert Larrousset
Hausse des tarifs de garderie et de cantine
- 22 EUSKARA
Euskararen urtaroa - La saison de l'Euskara
- 23 HOMMAGE - OMENALDIA
Pierre Aizpurua

MAGAZINE MUNICIPAL DE GUETHARY - JANVIER 2025

Directrice de la publication : **MARIE PIERRE BURRE-CASSOU** - Directeur de communication : **PHILIPPE AGUERRE**

Rédaction : **MAIRIE, ASSOCIATIONS, CHRISTELLE VESSOT (CINÉMA), JACQUES DUPIN (MUSÉE)**

Conception, mise en page - Illustrations : **SONS OF GUETHARY**

Crédits Photos : **JOELLE ET FRANÇOIS SASCO** (couverture), **MAIRIE, PARTICIPATION CITOYENNE, ASSOCIATIONS, CHRISTELLE VESSOT (CINÉMA), JACQUES DUPIN (MUSÉE)**

Impression : **LA DINAMO**

Distribution : **LES ÉLUS**

MAIRIE DE GUETHARY : 450 Avenue du Général de Gaulle - 64210 Guéthary - 05 59 26 57 83 - mairie.guethary@wanadoo.fr

CHERS GETARIAR,

Le Conseil Municipal et moi-même vous présentons nos meilleurs vœux pour 2025.

L'année 2024 s'est achevée dans un contexte géopolitique tendu et dans un climat d'instabilité politique et d'incertitude quant aux finances publiques. Nous devons en tenir compte lors de l'élaboration de notre budget communal, maîtriser les dépenses de fonctionnements et les investissements pourtant reflets de nos ambitions.

Nous sommes tous conscients de la chance qui est la nôtre de vivre à Guéthary. Cette chance il faut la cultiver, la rendre accessible à une population animée de la volonté de faire vivre le village, de s'inscrire dans son identité, de s'en approprier l'essence de respecter l'âme de ce village.

C'est en alliant la force du lien social à la puissance de la solidarité que nous ferons battre le cœur de notre village. Le sens du collectif doit rester notre boussole. Il s'exprime par les élus, les associations, les bénévoles, les employés municipaux.

Que tous soient remerciés pour le temps et l'énergie qu'ils consacrent à leur mission pour faire avancer le bien public.

La cérémonie des vœux a été l'occasion de présenter le bilan 2024 et les projets 2025. Nous avons conscience qu'il reste beaucoup à faire mais soyez convaincus de notre détermination.

En 2025, il nous faut retrouver le chemin de l'espérance, croire à un avenir meilleur. C'est à nous d'être les artisans du bonheur que l'on se souhaite. Restons positifs, cultivons les possibles. Trouvons en nous-même la motivation pour aller de l'avant.

Une nouvelle année, c'est la perspective de joies partagées, l'opportunité de nouvelles découvertes, de rencontres, d'amitiés qui s'épanouissent.

Chers Getariar, nous vous souhaitons de trouver l'équilibre entre le chaos du monde et la paix intérieure.

Que 2025 nourrisse vos projets et vos ambitions, qu'elle soit fertile et bénéfique.

Marie-Pierre Burre-Cassou

GETARIAR MAITEAK,

Herriko kontseilariak eta nik 2025.

Urterako agiantzarik hoberenak eskaintzen dizkizuegu.

2024. urtea testuinguru geopolitiko zail batean eta duda-mudazko egoera politika ezegonkor batean bukatu da, finantza publikoei dagokienez. Egoera hori kontuan hartu beharko dugu gure herriko aurrekontua apailatzean. Funtzionamenduaren eta inbestimenduaren saileko gastuak menperatu beharko ditugu, gure xedeak irudikatzen badituzte ere.

Denok, Getarian bizitzeko dugun zortea argi dugu. Zorte hori zaindu behar da. Herria biziartzeko, bere nortasunarekin bat egiteko, bere funtsa bereganatzeko eta bere arima errespetatzeko gogoia dutenei helgarri bihurtu behar da.

Gizarte-loturaren azkartasuna elkartasunaren indarrarekin batuz dugu gure herriaren bihotza taupaka atxikiko. Kolektiboaren jitea izan behar dugu iparrorratz. Hautetsien, elkarteen, boluntarioen eta herriko langileen bitartez nabari da.

Guziak eskertuak izan daitezela, onura publikoa hobetzeko duten betekizunari eskaintzen dioten denbora eta kemenagatik.

Agiantzen zeremonia 2024ko emaitzak eta 2025eko proiektuak aurkezteko aukera izan da. Lan anitz gelditzen dela argi dugu, baina dugun deliberamenduz ez duda.

2025ean, itxaropenerako bidea aurkitu beharko dugu, etorkizun hobe batean sinetsi. Guri dagokigu nahi dugun zoriona eraikitzea. Baikor egon gaitezen, aukerak balia ditzagun. Aitzina joateko gogoia aurki dezagun gure baitan.

Urte berria, bozkario partekatuen mentura da, ezagutza berrien, topaketen, loratzen diren adiskidetasunen aukera.

Getariar agurgarriak, munduko nahasmendua eta barneko bakearen arteko oreka aurki dezazuen opa dizuegu.

2025. urteak zuen egitasmo eta xedeak elika ditzan, joria eta onuragarria izan bekizue.

Marie-Pierre Burre-Cassou

EREDUAK HAUSNARTU

Krisialdi testuinguruak zinez bortizki hunkitzen du gure herrian, bereziki etxebizitza eskuratzearen ikuspegitik. Hala ere, populazioaren berritzea eta joera demografikoaren alderantzizkatzea funtsezkoak dira, etorkizun segurua izan dezan.

Herriaren, bere saltegien eta bere eguneroko bizitzaren berpiztea baita gure eskolaren eta elkarten iraupena ere horren araberakoak dira.

Peio Dufau gure diputatuari, Espagnac eta Brisson senatoreei, prefetari eta suprefetei jakinarazi diegun bezala, gauregun eskura ditugun tresnak ez dira behar bezain eraginkorrak. Beraz, berritzaile izatea eta ekintza molde berriak bilatzea datozkigu, Etxalderekin elkarlanean ari den proiektua ildo hortatik doa. Laburki, egitura kooperatibo bat osatu nahi da, nun herriak eta bere biztanle boluntarioek kudeaketa eragin estrategiko bat ukanen duten. Kooperatiba honek herriko gazteei edo gure bizieremuan lanean ari diren biztanle berriei zuzenduko dizkie erosi, eraiki eta jabearaziko duen etxebizitza parkea.

Dispositibo berritzaile honek gaur egungo prozesu sozial ezinduen trabak ezabatuko ditu. Kudeaketa modu moderno bat ahalbidetuko du, lurra eta eraikinen zatiketan oinarritua da. Herriak, hots herriko etxeak eta Getariako biztanleko boluntarioak, menperatuko dituen prezio eskuragarrietan hornituko ditu etxebizitzaren araututako gozamen mugagabea. Proiektu hau, Inta bidean eskuratutako jabegoaren birmoldaketan lehen gauzatuko da, aurten instituzio ezberdinei eta herritarrei aurkeztuko zaie.

Gure herri ttipia etxebizitzaren krisiaren aitzineko postuetan da, beraz sortzaile aitzindariak izatea datorkigu, auzokoen zain egon gabe, gure egoerari egokituriko konponbideekin.



REPENSER LES MODÈLES

Le contexte immobilier et foncier frappe notre village d'une crise particulièrement intense du point de vue de l'accès au logement. Il est pourtant crucial d'accompagner le renouvellement de la population et inverser la tendance démographique actuelle afin de lui assurer un avenir serein. La redynamisation du village, de ses commerces et de sa vie quotidienne, la pérennité de notre école et de notre vie associative en dépendent.

Comme nous avons eu l'occasion d'en faire part à notre député Peio Dufau, aux sénateurs Espagnac et Brisson ou encore au préfet, sous-préfète et sous-préfet, les outils dont nous disposons ne sont pas suffisamment adaptés à la conjoncture. Aussi il nous revient d'être innovants et de chercher des modes d'action nouveaux, j'en veux pour exemple un projet qui est en train de prendre forme en collaboration avec Etxalde. Il s'agit en résumé de constituer une structure coopérative dans laquelle la commune et ses habitants volontaires occuperont une place stratégique dans l'acquisition, construction et gestion d'un parc immobilier communal, à destination des jeunes du village ou de nouveaux arrivants travaillant dans notre bassin de vie proche.

Ce dispositif innovant aura pour force de pallier les écueils des actuals procédés sociaux largement essouffés. Il permettra un mode de gestion moderne, basé sur le démembrement, fournissant des logements à des prix accessibles et entièrement maîtrisés par le village, c'est à dire la commune et ses habitants. Ce projet, dont la première réalisation devrait être la reconfiguration de la propriété acquise chemin Inta, prendra forme et sera présenté aux diverses institutions partenaires, ainsi qu'à vous-mêmes cette année.

Notre petit village est aux avant-postes de la crise du logement, il nous revient donc d'innover sans attendre nos voisins, avec des solutions adaptées à notre situation.

ENCADREMENT DES LOYERS: UNE NOUVELLE MESURE

Face à la pénurie de logements et à l'augmentation des loyers, l'État met en place un encadrement des loyers dans les zones dites tendues, dont la Communauté d'Agglomération Pays Basque fait désormais partie. À compter du 25 novembre 2024, cette mesure s'applique à 24 communes du territoire, dont Guéthary.

Application du dispositif

Ce dispositif concerne les baux signés à partir du 25 novembre 2024, les renouvellements de bail et les changements de locataire. Il s'applique aux logements vides ou meublés, en résidence principale, ainsi qu'aux baux mobilité.

Le loyer ne pourra pas dépasser le taux de référence fixé par arrêté préfectoral, qui prend en compte plusieurs critères comme la localisation, le nombre de pièces, le type de logement et l'époque de construction. Un plafond est calculé en ajoutant 20% au loyer de référence.

Un simulateur en ligne

Pour aider les propriétaires et locataires, la Communauté d'Agglomération Pays Basque met à disposition un simulateur en ligne permettant de calculer le loyer applicable à chaque logement. Plus d'informations sont disponibles sur leur site internet:

<https://www.communaute-paysbasque.fr/vivre-ici/cadre-de-vie/lencadrement-des-loyers>

MOBILITÉS - MUGIKORTASUNAK

MISE EN PLACE DE LA ZFE-M:

Dans le cadre de la loi Climat et Résilience, la Communauté d'Agglomération du Pays Basque (CAPB) et la Communauté de Communes du Seignanx prévoient de mettre en place une Zone à Faibles Emissions Mobilité (ZFE-m) à partir du 1^{er} avril 2025. Ce projet vise à réduire la pollution de l'air en interdisant la circulation des véhicules les plus polluants.

Qu'est-ce qu'une ZFE-m?

Une ZFE-m est une zone géographique où seuls les véhicules les moins polluants peuvent circuler, afin de limiter les émissions de polluants et protéger la santé des habitants.

Le périmètre de la ZFE-m

La ZFE-m concernera 11 communes du littoral basque: Anglet, Bayonne, Biarritz, Bidart, Boucau, Ciboure, Guéthary, Hendaye, Saint-Jean-de-Luz, Tarnos et Urrugne.

Les véhicules concernés

À partir du 1^{er} avril 2025, les véhicules non classés et ceux avec une vignette Crit'Air 5 ne pourront plus circuler sur ces communes.



Les véhicules concernés sont:

- Voitures et camionnettes essence immatriculées avant le 1^{er} janvier 1997
- Voitures et camionnettes diesel immatriculées avant le 1^{er} janvier 2001
- Poids lourds immatriculés avant le 1^{er} octobre 2006
- Deux roues motorisés immatriculés avant le 1^{er} juin 2000

DES DÉROGATIONS SERONT POSSIBLES NOTAMMENT POUR DES ACCÈS AUX SERVICES MÉDICAUX.

Les véhicules doivent être munis de la vignette Crit'Air pour circuler dans la zone ZFE-m. Elle classe les véhicules selon leurs émissions polluantes. Pour obtenir cette vignette, rendez-vous sur www.certificat-air.gouv.fr avec votre carte grise à jour.



TRANSPORTS EN COMMUN



Depuis le lundi 6 janvier 2025, les arrêts de Guéthary, "Eglise" et "Estalo" sont désormais desservis par la ligne n°3, la ligne n°18 ainsi que la ligne n°71.

3

La ligne n°3 permettant de relier Hendaye à Bayonne est scindée en 2. Ainsi la nouvelle ligne n°3 permet de relier la halte routière de Saint-Jean-de-Luz à la gare de Bayonne. Une correspondance (La ligne n°4) est mise en place à la halte routière de Saint-Jean-de-Luz pour se rendre en direction d'Hendaye.

18

La ligne n°18 qui relie la halte routière de Saint-Jean-de-Luz à la mairie de Biarritz.

71

La ligne n°71 reliant la halte routière de Saint-Jean-de-Luz à la zone artisanale de Bassilour (Entreprise Technoflex)

Toutes les informations nécessaires sur TXIKTXAK.fr ou au 05 47 75 76 64 (du lundi au samedi de 7h à 20h, le dimanche de 9h à 12h30 et de 14H00 à 17h30 et jours fériés hors 1er mai).

TRANSPORTS SCOLAIRES

Depuis quelques années maintenant, des parents d'élèves (essentiellement du collège Chantaco) nous ont remonté des problèmes récurrents liés à des retards et même parfois à des absences de bus sur la ligne de transport scolaire reliant le collège Chantaco à notre village. Conscients que ces problèmes peuvent engendrer un manquement à la sécurité de nos enfants, la mairie est donc intervenue auprès des responsables du réseau Txik-txak et des élus en charge des mobilités au sein de l'agglomération Pays Basque. Des solutions ont été proposées et des améliorations sont maintenant constatées. De plus, depuis le 6 janvier 2025, ce réseau de transport scolaire a même évolué et nos enfants sont déposés maintenant ¼ heure plus tôt à leur arrêt.

Sachez que nous continuons à veiller afin que nos enfants puissent bénéficier du transport scolaire en toute sécurité.

TXIK TXAK + TER

TXIK TXAK + TER abonamenduekin, trena eta TXIK TXAK sareko autobusak konbinatzen dira nahi bezainbat, prezio ezin hobeetan autoaren erabilpenari konparatuz. TXIK TXAK abonamendua TER lineara hedatzea hilabetean 10 euro gehiago kostatuko da 28 urtez gorako abonatuiei, eta 5 euro gehiago 28 urtez beherako abonatuiei, TXIK TXAK tarifyan oinarrituta.

Abonamendu guziek enplegatailearen parte hartzea eskuratzeko aukera dute, horri esker enplegataileak abonamenduaren prezioaren %50 eta %75aren artean bere gain hartuko du. Bestalde, elkartasunezko prezioa ere lortu daiteke, prezioaren %50 eta %75aren arteko beherapenarekin norberaren diru-sartzearen arabera.
Informazio guztiak : <https://www.txiktxak.fr/eu/txik-txak-ter/>

Avec les abonnements TXIK TXAK + TER, le train et les bus du réseau TXIK TXAK sont combinés à des prix imbattables par rapport à l'usage de la voiture. L'extension de l'abonnement TXIK TXAK à la ligne TER coûtera 10 euros de plus par mois pour les abonnés de plus de 28 ans et 5 euros de plus pour les abonnés de moins de 28 ans sur la base du tarif TXIK TXAK.

Tous les abonnements sont éligibles à la participation employeur qui prend en charge 50 à 75% du prix de l'abonnement, ainsi qu'à la tarification solidaire qui permet également de bénéficier de 50 à 75% de réduction en fonction de ses revenus.
Toutes les infos : <https://www.txiktxak.fr/titres-et-tarifs/txik-txak-ter/>

ESKAERA BIDEZKO GARRAIOA

Urte hastapen hontan, Ahetze eta Arbonako autobus lineen etenarekin bat ordezkatzeko zerbitzu berri bat martxan eman da, TAD « Transport à la Demande » izendatua. Auto edo furgoneta batek Ahetze eta Arbonako edozoin helbide zerrendatu helmuga batekin loturak egiten ditu, Txik-Txak garraio zerbitzuen prezioan. Helmuga horien artean Getariako geltokia atzematen da. Horrek erran nahi du joan itzuliak nahieran segurtatuak direla, bai Getariarentzat, Ahezarentzat eta Arbonarentzat baita bidaiari guzientzat ere gure herrien artean. Egun bat pasatzeko, lagunak edo familiakoak bisitatzeko eta trenarekin loturak egiteko, aitzinetik erreserba eginez, astelehenetik larunbatera funtzionatuko du.

Erreserbak telefonoz : 05 47 75 76 64 eta laster TxikTxaken baliabide numerokoetan.
<https://www.txiktxak.fr/eu/zure-garraibide-ainitzak/eskaera-bidezko-garraioa/>

TRANSPORT À LA DEMANDE

En ce début d'année, avec la suppression des lignes de bus desservant Ahetze et Arbonne, un nouveau service de remplacement, baptisé TAD « Transport à la Demande », est mis en place. Une voiture ou un fourgon reliera toutes les adresses d'Ahetze et d'Arbonne à une destination répertoriée au prix des transports Txik-Txak. Parmi ces destinations se trouve la gare de Guéthary. Cela signifie que les liaisons allers-retours sont assurées à la demande aussi bien pour les Getariar, les Aheztar et les Arbonar que pour tous les voyageurs entre nos villages. Pour passer une journée, visiter des amis ou des membres de la famille ainsi que pour des liaisons avec le train, sur réservation préalable, il fonctionnera du lundi au samedi.

Réservations par téléphone : 05 47 75 76 64 et prochainement sur les outils numériques TxikTxak
<https://www.txiktxak.fr/vos-moyens-de-transport-a-la-carte/le-service-de-transport-a-la-demande/>

LE CCAS

QU'EST-QUE C'EST ?

Le Centre Communal d'Action Sociale est un établissement public administratif communal qui dispose d'une personnalité juridique distincte.

Il anime et conduit l'action sociale au sein de la Commune pour répondre aux besoins sociaux de l'ensemble de la population : familles, jeunes, personnes âgées ou en situation de handicap, personnes en difficulté.

COMMENT ÇA MARCHE ?

Il est dirigé par un Conseil d'Administration composé, en nombre égal, d'élus désignés par le Conseil Municipal et de membres nommés par le Maire parmi des personnes participant à des actions de prévention, d'animation ou de développement social menées dans la commune.

Le Maire est le président de droit.

Son fonctionnement est calqué sur celui du Conseil Municipal.

Par délibération du 26 mai 2020, le Conseil Municipal a fixé à 10 le nombre des membres du CCAS de Guéthary.

Il dispose d'un budget propre soumis aux règles de la comptabilité publique et aux dispositions des marchés publics, qui doit être voté au plus tard le 15 avril de chaque année.

COMPOSITION :

Membres élus:

Nicole Dirassar, Françoise Etchave, Julie Daubas, Capucine Decreme et Thierry Genin-Etcheberry

Membres désignés par la Maire:

Katia Martinez-Doyet, Mayalen Sasco, Doriane Savary, Hervé Louzeau et Jean-Michel Cabos

MISSIONS :

Le CCAS peut intervenir sous forme de prestations en espèce ou en nature, remboursables ou non et instruit les demandes d'aide sociale.



Les séances de marche nordique sont proposées tous les mardis. Sans oublier les séances de gym douce/jeux d'éveil proposées tous les jeudis.

ACTIONS :

Le CCAS de Guéthary est propriétaire de la maison Agur Iduskia composée de 5 logements sociaux. Il attribue des secours financiers sur proposition de l'assistante sociale, des subventions à des associations œuvrant dans le cadre de la politique sociale de la commune (3ème âge, jeunesse, handicap, aide à domicile, aide familiale, jardins participatifs...), des bourses aux étudiants du village.

Il organise en partenariat avec la Croix Rouge et l'assistante sociale l'attribution hebdomadaire des colis alimentaires aux familles les plus démunies, le repas des seniors, la distribution de chocolats en fin d'année aux personnes malades.

Il enregistre les domiciliations des personnes sans domicile fixe.

Outre ces actions, le CCAS a, cette année :

- proposé aux seniors des ateliers en partenariat avec les caisses de retraite
- apporté son soutien à *Txomin Dachary* pour sa traversée à la nage Mundaka/Guéthary
- mis en place, en partenariat avec l'Olharroa, des séances de sports adaptés aux seniors (marche nordique et gym douce) animées par *Théo Etchegaray*.
- acté le financement de formations BAFA pour 4 jeunes du village.

LE BUDGET :

Le budget de fonctionnement 2024 s'équilibre à 38700 €.

Les loyers d'Agur Iduski représentent 46 % des recettes. L'entretien du bâtiment, les secours et les subventions constituent l'essentiel des dépenses de fonctionnement.

Le budget d'investissement est de 28200 €. Il est alimenté par l'excédent N-1 et un virement de la section fonctionnement. La commune n'abonde pas au budget du CCAS.

PROJET:

Le bâtiment Agur Iduskia (ci-dessous) a été inscrit dans le programme ELENA, dispositif européen d'aide à la transition énergétique piloté par l'Agglomération Pays Basque et a fait l'objet d'un diagnostic énergétique. Il en ressort que des travaux sont nécessaires pour en améliorer les performances thermiques. Isolation et modernisation du chauffage vont être étudiées et programmées cette année. Un prêt devra être souscrit pour leur financement. Des aides à la rénovation de logements anciens vont pouvoir être mobilisées également.



INCIVILITÉ

En juillet 2018, le bulletin municipal abordait le thème des incivilités sur un ton humoristique. Aujourd'hui il n'est plus temps de plaisanter.

Hélas, les incivilités se multiplient : tags, dégradations volontaires du bien public... Il n'est rien de plus exaspérant que de constater qu'à Guéthary tout semble permis. Du non respect des réglementations routières aux dépôts sauvages d'ordures en passant par des actes de malveillance, de vandalisme.

Un vrai fléau pour notre communauté, un poison pour le bien vivre ensemble, sans parler des incidences sur les finances communales.

Ces comportements constituent une charge de travail supplémentaire pour les agents des services techniques et une source de démotivation, quand il s'agit par exemple de remettre en état des WC publics endommagés par des incendies volontaires, deux fois dans la saison. Nous devons faire cause commune et nous mobiliser pour lutter contre ces incivilités. C'est l'affaire de tous.

Alors en 2025 PRENONS DE BONNES RÉOLUTIONS :

Ramassons les crottes des chiens, respectons les limitations de vitesse, les stop et les feux tricolores, taillons nos haies qui envahissent le domaine public, respectons les règles de tri, stationnons correctement

Soyons attentifs aux comportements irrespectueux, nous aimons Guéthary, nous avons la chance de pouvoir y vivre ! Alors respectons notre commune et préservons notre cadre de vie.

J'en appelle à votre sens des responsabilités et espère pouvoir compter sur chacun d'entre vous. Le policier municipal sera particulièrement mobilisé et vigilant.



LES RÉUNIONS DE QUARTIER

Les réunions de quartier se dérouleront cette année durant la dernière semaine du mois d'avril, aux dates et horaires suivants :

- BEHERETA - EGLISE / BEHERETA-ELIZA : Le 28 avril à 18h30 dans la salle sous le cinéma Getari Enea .
- TRINQUET - HAISPOURE / TRINKETA-HAIZPURU : Le 29 avril à 18h30 à l'école « Albert Larrouset»
- KOSTALDIA / KOSTALDEA : Le 30 avril à 18h30 dans la salle d'honneur de la mairie.

N'oublions pas de remercier les référents de chaque quartier avec qui nous préparons ces réunions. N'hésitez pas à entrer en contact avec eux, pour toutes demandes concernant votre quartier.

Si vous souhaitez donner un peu de votre temps et désirez rejoindre l'équipe en place, n'hésitez pas à vous faire connaître en nous contactant à l'adresse mail suivante : paguerre.guethary@gmail.com

PRÉSENTATION DE LA NOUVELLE RÉGLEMENTATION MISE EN PLACE PAR LE GOUVERNEMENT :

L'obligation légale de débroussaillage OLD



Penser à protéger son habitation des feux de végétation dès l'automne, c'est investir aujourd'hui pour sa sécurité de demain

Le changement climatique intensifie le risque de feux de forêt et de végétation. La saison des feux s'allonge et le risque s'étend progressivement dans de nouvelles régions. Malheureusement, les incendies du mois de janvier à Los Angeles nous le rappellent, ces dernières années, des feux d'une ampleur inédite ont ravagé plusieurs pays dans le monde et la France n'est pas épargnée.

Pour prévenir ce danger, le débroussaillage de votre terrain et des abords de votre habitation est la meilleure des protections pour vous, vos biens et la nature environnante. Le débroussaillage est la ceinture de sécurité de votre habitation face aux feux : il limite leur propagation, en diminue leur puissance et facilite l'intervention des sapeurs-pompiers. En débroussaillant votre terrain, vous investissez pour votre sécurité.

En France, dans les zones particulièrement exposées au risque d'incendie, le débroussaillage est une obligation légale mise en place par le gouvernement.

L'automne et l'hiver sont les meilleures périodes pour effectuer les travaux lourds de débroussaillage. Les végétaux ont perdu leurs feuilles ce qui facilite les interventions. C'est également une période propice à la coupe des broussailles.



Les OLD limitent la propagation des incendies



Une efficacité prouvée:
90% des maisons impactées par les incendies n'étaient pas ou mal débroussaillées*
*combinaison des RETEX Plan-de-la-Tour et Esparon + Gonfaron

Débroussailler, qu'est-ce que c'est ?

Débroussailler vise à réduire la masse de végétaux autour de vos bâtiments (maison par exemple) ou autre équipement.

Ce n'est ni une coupe rase, ni un défrichage. Le débroussaillage correspond à plusieurs types de travaux : des travaux de réductions fortes de la végétation qui peuvent nécessiter la coupes d'arbres ou d'arbustes; l'entretien qui consiste à maintenir une faible masse de végétaux au sol en coupant les herbes et la broussaille, et le nettoyage qui comprend l'élimination des déchets végétaux et l'éloignement de tout potentiel combustible aux alentours de l'habitation.

Réduire et contrôler la végétation aux abords de son habitation permet de diminuer l'intensité des feux et de limiter leur propagation.

Qui est concerné ?

Vous êtes concerné par cette obligation si vous êtes propriétaire de bâtiments ou d'équipements situés dans un territoire à risque à l'intérieur et jusqu'à 200 mètres de bois, forêts, landes. Vous êtes également concerné si vous possédez une parcelle constructible U (urbaine) dans les zones précitées. Les voies de transport sont également concernées. L'OLD sera traitée différemment suivant les 2 cas possibles :

- Comme la grande majorité des terrains bâtis à Guéthary, votre maison se situe dans un zonage classé U (urbain), l'OLD se cantonnera à votre propriété (parcelle entière)
- Quelques exceptions à la règle, si votre parcelle est classée N (naturelle) ou A (agricole) dans le PLU, l'OLD est applicable sur un rayon de 50 mètres autour du bâti et la réalisation du débroussaillage peut, donc, nécessiter d'intervenir sur la propriété de vos voisins, car la responsabilité du débroussaillage pèse sur le propriétaire de la construction à défendre. Il vous appartient alors de demander à vos voisins l'autorisation d'accéder à leur terrain et d'y effectuer les opérations de débroussaillage. En cas d'opposition, ces travaux seront à leur charge et relèveront de leur responsabilité (tant administrative que pénale). Les agents assermentés, notamment ceux de l'Office national des forêts (ONF), sont habilités à verbaliser.

Pour savoir si vous êtes concerné par l'obligation légale de débroussaillage, vous pouvez contacter

la mairie, la préfecture ou vous rendre sur: www.jedebroussaille.gouv.fr

Et sur www.oudebroussailler.fr/



Solution alternative au tout mécanique : L'ECO-PASTORALISME

La Sasi ardi : comme son nom l'indique, cette race locale, menacée de disparition, est une véritable débroussailleuse vivante.

GETARIA IZARREZ BETERIK DA ! GUÉTHARY A DES ÉTOILES DANS LES YEUX !

La commune de Guéthary se porte candidate au label des « villes et villages étoilés »



Un des engagements de notre mandat était de mener une politique publique ambitieuse en matière de sobriété énergétique du patrimoine communal. Un des axes de progression dans l'efficacité énergétique est, nul doute, le remplacement des systèmes d'éclairage, d'un autre temps, par des systèmes à LED. Cette nouvelle technologie permettant de diviser par 3 la consommation induite !

Au regard du prix de l'énergie que l'on connaît, l'investissement global prévu à cet effet, avoisinant les 100 000 € (dont 55 000 € déjà engagés en 2024) nous permet de prévoir un retour sur investissement très rapide (entre 5 et 10 ans suivant les modèles). Par cet opération, nous visons, certes, des réductions d'émission en CO2, mais avec une maîtrise des dépenses associées.

Il faut, ici, souligner les compétences de notre service technique nous permettant de le réaliser en interne quand d'autres collectivités sont obligées d'externaliser cette opération délicate. Un grand merci pour l'implication de nos agents !



Rappelons aussi que le choix avait été fait, en début de mandat, de l'extinction de l'éclairage public en pleine nuit (de minuit à 06h00).

Parce que nous sommes soucieux de la biodiversité sur notre commune, ce pool de mesures nous permet, naturellement, de prétendre au label des « villes et villages étoilés ». C'est un label national organisé par l'Association Nationale pour la Protection du Ciel et de l'Environnement Nocturnes (ANPCEN), dont le but est de valoriser les communes et les territoires qui décident de mener des actions pour assurer une meilleure qualité de la nuit et de l'environnement nocturne.

**Pasa gau on deneri !
Bonne nuit à tous !**

BETI ARI ANIMATION

Si l'on vous dit que Guéthary est un village vivant 4 mois dans l'année et qu'il entre en sommeil profond les longs mois d'automne et d'hiver, n'en croyez rien.

L'année 2024 a été, une fois de plus, une année riche en animations sportives, culturelles et festives. Grâce à vous tous, présidentes, présidents, membres, bénévoles, Guéthary est un village animé toute l'année. Ce sont plus de 50 animations entre les mois de juin et septembre qui investissent les endroits emblématiques du village, sans compter les manifestations en dehors de la saison estivale: le salon du livre qui a fait peau neuve en 2024, les journées européennes du patrimoine, Herriko Ahotzak, Le tournoi de mus, les Kantuz, le vide-grenier, le loto, les compétitions de surf et de Padel. Carnaval qui va démarrer les festivités 2025 et qui va être très prochainement répertorié par l'institut culturelle basque au registre du patrimoine immatériel du pays basque nord.

Malheureusement les fêtes de la Saint-Nicolas et les animations de Noël ont dû être annulées pour cause de mauvais temps, seul le manège a résisté aux intempéries. Toutes les animations de l'année sont reconduites en 2025. Le programme est en cours de réalisation.

Des actions solidaires se sont ajoutées aux nombreuses festivités: la collecte pour les sinistrés de Valence, et celle des jeux et jouets au profit des enfants des Restos du Cœur.

N'oublions pas bien sûr le cinéma Getari Enea, ouvert toute l'année et qui propose en dehors d'une programmation variée et pertinente, divers ateliers et expositions.

La médiathèque, elle aussi ouverte toute l'année grâce au travail des bénévoles, propose également des animations pour la petite enfance. Elle a été baptisée le 25 janvier dernier du nom de "Norda", de son nom André-Auguste Hontaas, Getariar de naissance, gendarme, résistant, ferronnier entre autre et bertsulari. Il est décédé en 1973 à Guéthary où sa petite fille y vit depuis toujours.

Et pour finir avec ce programme culturel, des expositions initiées par la mairie ont été visibles au musée Saraleguinea, en dehors de sa période d'ouverture officielle de mai à octobre. Vous vous souvenez sûrement de l'exposition d'illustrations du livre qui raconte l'épopée du navigateur El Cano et plus récemment celle des aquarelles du concours pour la réalisation du livre "Guéthary regards d'artistes" qui est sorti fin décembre. Livre imaginé et créé par une commission extra-municipale composée également de quelques élus.

D'autre part, un travail de fourmi est en cours au musée pour répertorier le fond Swiezenski qui fera l'objet d'une prochaine exposition à la fin de l'été.

Toutes les associations, elles sont 23 au total, participent activement à la vie du village. Cette vie ne serait pas possible sans vous tous, sans votre disponibilité, sans votre énergie, sans un public fidèle. Soyez en tous sincèrement remerciés.

Beti-Ari Animation associe évidemment à ces remerciements les services techniques et administratifs de la mairie.

La vie associative est le ciment de notre lien social et comme dirait un élu « Guéthary a deux richesses: l'océan et ses associations ».

Tâchons tous ensemble de les conserver et de les protéger.

Présidentes, Présidents d'associations, bénévoles, Getariar, Beti Ari Animation vous souhaite une année 2025 festive et conviviale, la réussite de vos projets associatifs et personnels.

URTE BERRI ON DENERI**BETI ARI ANIMATION**

Aurten ere 2024 urtea kirol, kultur eta besta ekitaldietan aberatsa izan da. Zueri esker, elkarteko lehendakari, kide, boluntario, urtean zehar, Getaria animatua den herria da. Ekainetik irailera, 50 animazio programatuak izan dira, sasoinetik kanpo direnak kontutan hartu gabe: ihauteriak, Liburu azoka, Herriko Ahotzak, mus txapelketa, ganer husteak, lotoa, surf eta padel lehiaketak. Maleruski, San Nikolas bestak eta Eguberriko animazioak ezeztatuak izan dira, aro txarragatik.

Elkartasun ekitaldiak gehituak izan dira ere : Balenziako kaltetuen aldeko bilketa eta Bihotz ostatuko haurren aldeko jostailu bilketa. Getariarrek bihotz handia dute eta eskuzabaltasun handia erakusten dute beti.

Noski, ez dut ahanzten urtean zehar idekia den zinema, tailer eta erakusketak proposatzen dituen. Mediateka ere urtean zehar idekia da, bolondreeri esker eta herriko haurrei animazioak proposatzen dizkie. Herriko etxeak ere bere proposamenak luzatzen ditu museoan, sasoinetik kanpo.

Bizi hori ez litaiké posible zuen energi eta eskuragarritasunarik gabe.

Milesker bihotzetik. Elkar bizitza da gure gizartearen zementua. Eta hautetsi batek erraiten duen bezala : « Getariak bi aberastasun ditu, itsasoa eta elkarteak. »

Entseia gaitezen biak babesten eta atxikitzen.

Beti Ari Animazio talde osoak 2025 urte berri on eta zure proiektu pertsonal eta elkartekoen arrakasta desiratzen dizkizue.

URTE BERRI ON DENERI**BARATZEAK, LES JARDINS COOPÉRATIFS DE GUÉTHARY**

Un projet environnemental et éminemment social, dans sa dimension la plus noble, celle qui rassemble des citoyens du bassin de vie du village, autour de valeurs universelles.

L'association a vu le jour à la fin de l'année 2016, sur une parcelle communale derrière les courts de tennis, chemin du Trinquet, grâce à une équipe motivée pour mettre les mains dans la terre et la caillasse aussi, d'ailleurs.

Les jardins s'articulent autour de 5 parcelles individuelles, attribuées pour une année renouvelable et un collectif actuellement constitué de buttes depuis les confinements, un cabanon pour le matériel, une serre, une pente avec des fruitiers, et un espace dédié depuis quelques années à l'accueil des projets scolaires et péri-scolaires.



Une partie de l'équipe de Baratzeak en plein action

Coopératifs, car les chantiers communs jalonnent le calendrier annuel, qu'il s'agisse de l'entretien des espaces communs aux pique-niques partagés, de la peinture du cabanon à la remise en état de la serre, de l'animation du forum des associations au troc de plantes, voire de la fête du potager.

La météo défavorable de 2024 est probablement à l'origine de la baisse d'activité du deuxième semestre et toute personne souhaitant participer, adhérer est la bienvenue via baratzeak@gmail.com ou tout simplement en venant à notre assemblée générale le 8 février prochain.

Laster arte !

LE CARNAVAL EN LABOURD D'HIER À AUJOURD'HUI

Conservation et modernisation Conférence avec projections de documents de Thierry TRUFFAUT.. Samedi 15 février à 17h00 à la salle d'honneur de la mairie.

À travers de nombreuses archives et témoignages collectés depuis 50 ans dans toutes les communes du Labourd, le conférencier abordera l'histoire des traditions hivernales et carnavalesques dans cette province basque, depuis le plus ancien document datant de 1289 à nos jours. Ce sera l'occasion d'aborder divers aspects des traditions de cette période, de voir leur évolution, de comprendre le mouvement revivaliste à partir des années 1970, ainsi que la création contemporaine revisitant les codes traditionnels.

Seront abordés: les lâchers de vaches dans les rues et les Boeufs-gras, l'antzara-jokua et la nomination des Rois de la Jeunesse, l'Etchez etxe la tournée des maisons, les maskak et l'ours et le cortège traditionnel du Labourd avec les Kaxkarrotak, la tradition de San Panzart et puis le revivalisme des années 1970 avec le retour des filles dans les cortèges, pour terminer par les créations contemporaines revisitant les codes (Guéthary, Saint Pierre d'Irube, Urrugne, Biarritz...).



Exposition « Ihauteri » à la salle d'honneur de la mairie du 15 au 28 février aux heures d'ouverture de la mairie. Proposée par Getaria Oroitzen

IDEKI - UN TOURNOI DE BRIDGE AU PROFIT DES ENFANTS DE L'ÉCOLE ALBERT LARROUSSET

L'association Ideki a ouvert l'année 2025 sous le signe de la convivialité et de la solidarité.

Le vendredi 10 janvier, elle a organisé un tournoi de bridge réunissant de nombreux participants autour d'une belle cause : soutenir les projets pédagogiques de l'école du village.



L'événement a permis de récolter 480 euros, une somme qui financera les initiatives éducatives de l'école, notamment le premier échange Erasmus. Ce projet ambitieux offrira aux élèves une ouverture sur l'Europe, une expérience enrichissante et, pour certains, leur premier voyage à l'étranger.

L'après-midi s'est conclue dans une ambiance conviviale, avec un partage de galettes des rois entre participants et membres de l'association.

Une belle réussite à renouveler!

GETARI ENEA, LE PLUS BEAU CINÉMA DE GUÉTHARY

Renouvelé quant à son classement art & essai par le Centre National du Cinéma en 2024 avec le label Jeune Public, Getari Enea confirme l'attractivité de son offre culturelle avec de plus en plus de spectatrices et spectateurs.

Plus de 14000 entrées à Getari Enea en 2024

Par sa ligne éditoriale, ses choix de programmation, ses événements et ses rencontres, Getari Enea trouve progressivement et assurément sa place dans le paysage des offres cinématographiques locales avec une spectatelle ravie de partager ou de découvrir une proposition culturelle riche, variée et parfois différente.

Basée sur la projection de cinéma 6 jours sur 7, Getari Enea a présenté plus de 320 films cette année à travers 1125 séances; des films en majeure partie classés art & essai sans oublier des films dits « grand public », parfois précédés par des présentations, parfois prolongés par des discussions avec les équipes de films. Dans les événements uniques au pays basque organisés à Guéthary, nous pouvons citer la Montée des 3 marches donnant l'occasion de projeter le film d'ouverture du Festival de Cannes, la soirée des Nuits en Or présentant les courts métrages primés dans le monde entier. En partenariat avec le Festival du film de St Jean de Luz, nous avons reçu le réalisateur Lawrence Valin pour la présentation en avant-première de son film LITTLE JAFFNA. Dans le cadre du Fipadoc, nous avons reçu les 2 réalisatrices Catherine Catella et Shu Aiello pour le documentaire UN PAESE DU RESISTENZA. Après le montage réalisé à Getari Enea par A-S. Bion, la réalisatrice Laurence Arné est venue présenter LA FAMILLE HENNEDRICKS avec Dany Boon, tous deux nous offrant un petit concert d'apéritif dans le jardin du cinéma.

Le label jeune public pour la 2e année

En complément du classement art & essai, Getari Enea est reconnu pour la richesse des animations proposées en lien avec les films jeune public. En plus du dispositif d'éducation à l'image tels que école et cinéma et zineskola avec les enfants de Guéthary, Arbonne, Ahetze et l'ikastola de Bidart, l'équipe du cinéma a aussi organisé des ateliers bruitages, des ateliers numériques de codage, un atelier jeu-vidéo, des goûters intégrant aussi des ateliers d'arts plastiques autour du dessin, du cyanotype, du collage et du modelage en lien avec les films tout au long de l'année.

Encadrés par des intervenants professionnels ou des amateurs éclairés en général pendant les vacances, ces ateliers de transmission de savoir-faire ou de découverte de pratique artistique font partie de la philosophie du lieu et suscitent un très grand intérêt.

Un lieu de rencontres ouvert à l'année

Parallèlement à sa programmation filmique et dans le prolongement des Mintzaleku organisés tous les jeudis, Getari Enea a pu recevoir une conférence de Maitena Duhalde de Serra, docteur en philologie et linguistique basque, à propos de la singularité de la langue basque à Guéthary et au Labourd côtier. Cette conférence a fait partie de l'événement Euskararen Urtaroa piloté par la Communauté d'Agglomération Pays Basque.

Au printemps, en partenariat avec l'organisation de l'événement littéraire Guéthary à Livre Ouvert, Edouard Labruno nous a proposé une conférence sur les surréalistes en villégiature à Guéthary, après la projection du court métrage EMAK BAKIA de Man Ray.

Fin décembre, nous avons eu le plaisir de recevoir Txomin Dachary qui a clôturé les animations et événements de Getari Enea en venant présenter avec son équipe, le film ETXEKO BIDEA. Un film retraçant son exploit en nage libre, la traversée de Mundaka à Guéthary en juin dernier.



MUSÉE DE GUÉTHARY

Saison muséographique 2025

Didier Fournet - Photographies Du 10 mai au 28 juin

Didier Fournet, premier invité de la saison 2025 est un "peintre-photographe" qui a choisi les pixels pour pinceaux. Il prépare sa palette de clichés haute définition et guidé par son instinct, il crée une image composée de formes infinies, de vibrations sensibles et d'émotions colorées. Au travers de sa série "Abstract vibrations", vous voyagez du Pays Basque à des contrées plus lointaines et vous découvrirez comment la photographie rejoint l'art pictural.



Nicolas Sahnes - Peintures/sculptures Du 6 juillet au 31 août

Nicolas Sahnes est connu pour ses sculptures monumentales.

Pour son exposition au musée de Guéthary, il a réalisé des sculptures qui proposent une approche différente de son œuvre et des peintures qui font écho au jeu de perception spatiale qu'il modèle.

Tout l'art de Nicolas Sahnes est de capter l'espace entre ses lignes et faire du vide, une présence.



vibrations

Collection SWIECINSKI – Killy Beall Du 15 septembre au 22 novembre

La dernière exposition pourrait s'appeler « Anniversaire ».

L'occasion de fêter les 40 ans du musée, l'œuvre de Georges-Clément de Swiecinski à qui le musée doit d'exister, et les 100 ans de Killy Beall, sculptrice, qui à la fin des années 30 bénéficia des conseils et des encouragements du sculpteur.

Un moment d'exception pour découvrir l'ensemble de l'œuvre de Swiecinski et célébrer Killy Beall et le musée de Guéthary.



Danseuse- Terre cuite - 1951
George-Clément de Swiecinski



La maternité- Taille directe - 1950 - Billy Keal

ON VOUS L'AVAIT PROMIS, IL EST ARRIVÉ À TEMPS POUR LES FÊTES.



Ce jeudi 20 décembre 2024, à 18h, artistes, éditeur, membres du jury et de la commission extra-municipale, étaient (presque) tous présents en salle d'honneur de la mairie pour la présentation du livre : **Guéthary, Regards d'artistes - Getaria, Artisten soak.**

Au cours de son intervention, Madame le maire a rappelé la genèse de l'ouvrage et a remercié tous ceux qui de près ou de loin ont participé à sa réalisation.

Le livre a reçu un bon accueil de l'ensemble des invités, qui ont unanimement loué la qualité de l'édition.

Pour ceux qui ne l'ont pas encore - il paraît qu'il y en a ! - sachez que vous pouvez vous le procurer dès maintenant à l'accueil de la mairie, à Voie Une et aussi au musée lorsque celui-ci sera ouvert (s'il en reste).

UNE BELLE RENCONTRE À LA MAISON DE RETRAITE.

Une quinzaine d'enfants, accompagnés de leurs mamans ou de leurs nounous et une dizaine de résidents avaient rendez-vous ce jeudi 19 décembre à la maison de retraite Eskualduna pour assister à un spectacle conté.

Une animation de quarante cinq minutes au cours de laquelle chants, contes et comptines de Noël se sont succédé sous les rires et les bravos des spectateurs.

À la fin de la représentation, alors qu'enfants et résidents échangeaient paroles et regards, des étoiles plein les yeux, l'émotion était prégnante.

Pour terminer cette matinée, tout le monde était convié à un goûter offert par la maison de retraite.

Une belle rencontre emplies de joie et d'émotion entre nos aînés et des p'tits bouts de chou de moins de trois ans qui sera à renouveler.... Ah, on me dit que c'est prévu. !

Un grand merci aux organisateurs.



CONCERT DE NOËL À L'ÉCOLE ALBERT LARROUSSET

Cette fin d'année 2024 s'est finie en douceur grâce au concert donné par les élèves (des plus petits aux plus grands) de notre école. Après un travail de préparation avec l'intervenante Elena Clerc Charriez, ils nous ont régales de chansons en canon, rythmiques ou de succès revisités...avec succès ! Merci pour cette parenthèse vocale et à l'an prochain peut-être ?



Haurrek eman duten kontzertuari esker, 2024 urtea ederki bukatu da eskolan. Karraskan arizan dira ... musikariarekin kantu eta erritmo ezberdinak proposatuz. Biba zuek, milesker handi bat eta, agian... heldu den urte artio !

INAUGURATION DE L'ÉCOLE ALBERT LARROUSSET

Il y a 11 ans, nous inaugurons l'école Uhanderea avec Albert Larrousset. Lui et moi avons choisi ce nom ensemble... Aujourd'hui, nous la rebaptisons en son honneur afin que reste dans nos souvenirs l'image d'un homme ayant beaucoup donné pour sa commune. **Merci Albert.**



Duela 11 urte, hemen berean eskola berria estrenatu genuen Albert Larrousset-rekin. Elkarrekin, « Uhanderea » izena atzeman genion ...egun izenaz aldatzen dugu xustut Albert Larrousset ez ahanzteko.. Milesker Albertto !

Martta AUZI

HAUSSE DES TARIFS DE GARDERIE ET DE CANTINE

Les tarifs de garderie et de cantine n'ayant pas été révisés depuis plus de 6 ans pour la cantine et plus de 10 ans pour la garderie, il a été décidé de les remettre à jour (tout tarif est fonction du quotient familial depuis la convention signée avec la CAF).

1) Tarifs garderie :

Dorénavant le prix est fixé par 1/4h sachant que le dernier quart d'heure du matin est gratuit pour tous (de 8h15 à 8h30).

Après un bilan de la 1ère période (septembre-octobre), il s'avère que cette formule est favorable aux petits revenus et les plus hauts revenus sont impactés à hauteur de 55€ en plus maximum pour les 2 mois.

2) Pour la cantine, nous avons changé de prestataire en début d'année et tout changement implique une augmentation...Nous sommes ainsi passés du prix d'un repas de 3,40 € à 3,88 € TTC pour le prestataire.

Nous avons cependant voulu ne pas trop pénaliser les parents. Ainsi le tarif le plus bas est de 3,5€ et le plus haut de 4,70 € (pour un coût de revient mairie, charges de personnel comprises, de 6,76 €). Pour ce poste, les finances de la mairie doivent donc supporter un reste à charge de 47 000 € environ. Pour tout éclaircissement ou explication, n'hésitez pas à vous rendre en mairie ou à vous adresser à la déléguée aux affaires scolaires **Mme AUZI M.** mauzi.guethary@gmail.com

EUSKARAREN URTAROA

Pasa den azaroan Euskararen Urtaroa iragan zen iparraldean zehar. Hirigune elkargoak antolatzen duen ekitaldi honen kariatat hainbat hitzordu antolatu zituzten Herriko Etxeak, Getaria eta GRAAC-Getari Enea elkarteek. Egitarau bereziki aberatsa eta anitza osatu zen, publiko guzietan zuzendua.

Urte guziz bezala mintzalekuko atak ideki egon ziren eta Euskarazko filmak zineman programatu ziren baita berrikuntza anitz egon ziren ere :

- Euskara eta Euskal kulturaren sentsibilizazioa : hasiberriei zuzendua, tamalez jende gutti hurbildu zen egun hartan.
- "Euskara Getarian eta Lapurdiko itsas hegian" hitzaldia aurkeztu zuen Maitena Duhalde de Serrak. Zinez interes eta kalitate handiko edukia ikusi eta entzun zuen arrats hartako publiko ugariak.
- Mutxiko kurtsoa : momentu alai eta goxoa izan zen lehen aldiko antolatzen zen ekitaldi hau.
- Ikastaldia : Mintzalekuetan anitz eskatzen zen murgiltze denboraldi hau bitarteko maila duten euskaldunei zuzentzen zen. Iparraldean ikastaldi gutti antolatzen dira urtean zehar. Programa anitza osatu zen (teknika, olerkia, musika, filma...) eta ikasle zinez motibatuek parte hartu zuten. Antolatzaileek jadanik bertze hitzordu bat finkatu dute heldu den maiatzaren 15tik 25ra, Euskaraldiaren formula berriarentzat. Egitaraua usaiako hedabideen bitartez jakinaraziko da.

EUSKARALDIA

Euskararen erabilera aktibatzeke mugimendua

2025eko maiatzaren 15etik 25era

*Elkar mugituz
egingo dugun*



EUSKARAREN URTAROA - LA SAISON DE L'EUSKARA

En novembre dernier, la saison de la langue basque s'est déroulée en Iparralde. À l'occasion de cet événement organisé par la Communauté d'agglomération, plusieurs rendez-vous ont été organisés par la Mairie, les associations Getaria et GRAAC-Getari Enea. Un programme particulièrement riche et varié fut élaboré à l'intention de tous les publics.

Comme à chaque édition, les portes du Mintzaleku restèrent grandes ouvertes et des films en langue basque furent programmés au cinéma, mais aussi de nombreuses nouveautés :

- Sensibilisation à la langue et à la culture basque : destinée aux débutants, malheureusement peu de participants se sont déplacés ce jour-là.
 - « À propos de la singularité de la langue basque à Guéthary et au Labourd côtier » : conférence présentée par Maitena Duhalde de Serra. Le public nombreux de cette soirée a pu découvrir un contenu d'un grand intérêt et d'une grande qualité.
 - Cours de mutxiko : un moment joyeux et sympathique pour cet événement organisé pour la première fois.
 - Stage de langue basque : Cette période d'immersion, souvent réclamée durant les Mintzaleku, s'adressait aux bascophones ayant un niveau intermédiaire. Au Pays Basque, peu de stages sont organisés tout au long de l'année. Un programme varié (technique, poésie, musique, film...) a été mené avec la participation d'élèves très motivés.
- Les organisateurs ont déjà fixé un nouveau rendez-vous du 15 au 25 mai prochain pour la nouvelle formule d'Euskaraldia. Le programme sera diffusé par les médias habituels.

PIERRE AIZPURUA

C'est avec une vive émotion que nous avons appris le décès de Pierre Aizpurua survenu le samedi 11 janvier.

A l'heure où chacun échange des vœux, Pierre a tiré sa révérence. C'était une figure incontournable de Guéthary. Il en était la mémoire vivante.



Élu en 1995 au côté d'Albert Larrouset, il a occupé pendant deux mandats les fonctions de premier adjoint en charge de la communication, des affaires sociales, de l'école et des finances.

Il s'était particulièrement investi dans l'adressage du village. Engagé aussi auprès de l'association Haurrak, organisatrice à l'époque de l'accueil périscolaire, dont il a été le trésorier durant plusieurs années jusqu'à ce que la municipalité prenne ce service en charge.

Son amour de Guéthary l'avait conduit, après son retrait de la vie municipale en 2008 à créer l'association Getaria Oroitzen dont il a été le président jusqu'en 2023, pour préserver la mémoire de notre village.

Il avait à cœur de partager cet amour, ses connaissances, fruit d'un travail de recherche documentaire et patrimonial et sa passion pour l'histoire de son village et surtout la "petite histoire". C'est ainsi que chaque été, animé par le sens de la transmission, il se transformait en guide touristique. Dévoué et discret, il dispensait volontiers à ses interlocuteurs, avec toujours le même humour, des anecdotes sur la vie, les us et coutumes de Guéthary. Il connaissait l'histoire de chaque maison et la généalogie de chaque famille.

Pierre avait une personnalité riche et attachante, un caractère bien trempé mais profondément humain. Nous ressentons tous une extrême tristesse et un grand vide. C'est une immense perte pour sa famille et pour Guéthary.

Au nom du Conseil Municipal, je tiens à le remercier pour son engagement public, pour tout ce temps qu'il a consacré à la commune et qu'il continuait à y consacrer, même à distance, pour la richesse de ce qu'il nous laisse en héritage: un fonds documentaire considérable.

Christine, Jean, Lancelot son cher petit-fils, soyez assurés de notre sympathie et de notre soutien. Pour conclure, je retiendrai, entre autre chose, cette maxime qu'il énonçait en souriant : "La vague de Parmentia naît à Guéthary et meurt à Bidart. Tant pis pour elle, elle n'avait qu'à pas y aller !"

Marie-Pierre Burre-Cassou



IHAUTERI

LEHORRETIK ITSASORA

CARNAVAL

DE LA TERRE À LA MER



2025 EKO OTSAILAREN 22AN / 22 FÉVRIER 2025

GETARIA - GUÉTHARY

